

EL ESPAÑOL DE COSTA RICA

ESTUDIO FONOLÓGICO GENERATIVO

Jack L. Wilson
 Universidad de Costa Rica.

CAMBIOS DE DISTRIBUCION CONSONANTICA

En nuestra discusión sobre variantes fonológicos desviados en el español de Costa Rica, hemos aceptado las matrices de abrientes, núcleos y cerrantes que se encuentran en Saporta y Contreras (1962). Aunque podría hablarse de pequeños reajustes de ciertos detalles, cualquier reformulación por nuestra parte agregaría poco nuevo.

Hemos tomado nuestras especificaciones de rasgos de K. C. Hill, después de tomar nota de los de Chomsky y Halle en *Sound patterns of English* y los de James W. Harris en *Spanish phonology*. Tomamos nota de las razones que da Harris para asignar el rasgo [+sonoro] ([+voice]) a la [t] española, etc., y para la necesidad en una descripción completa del español de rasgos tales como "presión subglotal intensificada" (*heightened subglottal pressure*) y "constricción glotal" (*glottal constriction*), entre otros, pero seguiremos usando una matriz con menos número de rasgos, muchos de ellos redundantes sin embargo, en la creencia de que de este modo la presentación será más clara. Nos proponemos, por lo tanto, seguir usando el rasgo [+sonoro] refiriéndonos a la [d] española y [-sonoro] refiriéndonos a la [t].

Puesto que estamos menos interesados que Harris en los detalles de la fonética, hemos excluido de nuestra matriz fonos (que realmente se dan) tales como [p^b, t^d, s^z], etc. (Harris, 1969, pág. 45), y los aceptamos como hechos universales del español. Incluimos únicamente aquellos fonos que nos interesan de manera especial, y, en nuestras transcripciones, hemos tomado la libertad de cambiar las formas gráficas de algunos fonos de acuerdo con las posibilidades de nuestra máquina de escribir. Así, donde Harris usa una gama con

una "w" elevada, gama con número elevado, y "z (= r?)", nosotros usamos, respectivamente, "g_w, d_y, r".

En nuestra matriz de rasgos, al propio hemos mantenido ciertos signos de interrogación relativos al rasgo [tenso]. Aunque tal vez Harris tenga razón al asignar el rasgo [+sonoro] a la [p, t, k] del español debido a su parecido con fonos correspondientes del coreano, una comparación con el inglés demuestra que este conjunto de fonos oclusivos en el inglés es más tenso que en el español.

Ya hemos expuesto el uso que hacemos del símbolo que indica los lindes silábicos, / - /. También haremos uso del símbolo / # / para indicar los lindes de la palabra, pero también lo usaremos como el equivalente del símbolo / = / que usa Harris (así como Chomsky y Halle) para indicar el linde entre el prefijo y el radical de la palabra. Donde nada le sigue a / # / en nuestras reglas, este símbolo también el símbolo / | | / de Harris, es decir, el cese total de fonación.

Los cerrantes internos del español de Costa Rica incluyen todos aquellos que se encuentran al final de la palabra. Aquellos sufren las mismas clases de cambios que éstos, y de nuevo tomamos nota de la discusión de Harris sobre los estilos *largo*, *andante*, *allegretto* y *presto*, con una excepción: los cerrantes internos no sufren la regla:

$$31. \begin{bmatrix} \text{consonántico} \\ +\text{sonoro} \end{bmatrix} \rightarrow [-\text{sonoro}] / \text{_____ Abriente}$$

"Abriente", aquí, toma el lugar de lo que está representado en posición final en la palabra por / # /.

Por esta razón, dentro de nuestra discusión de cerrantes internos incluiremos cualquier cosa de especial interés para los cerrantes absolutos.

Cerrantes finales

El español tiene los segmentos [d, l, r] como cerrantes finales e internos. En el español de Costa Rica, encontramos las siguientes variantes:

| | | | |
|---------------------|----------|----------|----------|
| 1) <i>ataúd</i> | ataúd | ataúl | ataúr |
| 2) <i>advertí</i> | aðbertí | albertí | arbertí |
| 3) <i>admirado</i> | aðmirádo | almirádo | armirádo |
| 4) <i>alcohol</i> | _____ | alkól | arkól |
| 5) <i>sueldazo</i> | _____ | sweldáso | swerdáso |
| 6) <i>fácil</i> | _____ | fásil | fásir |
| 7) <i>almorzar</i> | _____ | almorsár | armorsár |
| 8) <i>perla</i> | _____ | pélla | pérlla |
| 9) <i>comprarlo</i> | _____ | komprálo | komprálo |

No hay casos de formas como [muhél, veníl], etc., tales como los que encontró Robe en el español rural de Panamá.

En estos ejemplos, notamos que [d] puede cambiarse en [l] o [r], [l] puede cambiarse en [r], y [r] puede cambiarse en [l], pero ni [l] ni [r] se convierte en [d]. Es también interesante notar que no se encuentra la forma *[aɓbertí], como tampoco ejemplos como [árbol] → *[álbol]. Un solo informante aceptó la variante de *perla* con [l], y doce la aceptaron en *comprarlo*. Puesto que éstos parecen ser casos de asimilación, los descartamos de la discusión que sigue. Todos los demás cambios parecen seguir una sola dirección: [d → l → r], o [d → l, r; l → r].

Veamos ahora los rasgos que diferencian [d, l, r]:

| | | | | |
|-----|----------|---|---|---|
| 32. | | d | l | r |
| | apical | - | + | + |
| | oclusivo | - | + | - |

Si usamos el símbolo *F* para representar los rasgos que estos segmentos comparten y que los separan de todos los demás segmentos, encontramos que se han aplicado las siguientes reglas ordenadas:

33. Optativo:

$$\left[\begin{array}{l} +F \\ - \text{apical} \\ - \text{oclusivo} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} + \text{apical} \\ (+ \text{oclusivo}) \end{array} \right] / \text{se especificará}$$

Esta regla convierte a [d] en [l] o [r].

34. Optativo:

$$\left[\begin{array}{l} +F \\ + \text{oclusivo} \end{array} \right] \rightarrow [- \text{oclusivo}] / \text{se especificará}$$

Esta regla convierte a [l] en [r].

Como los ejemplos 8

Como los ejemplos 8) y 9) se explican como resultado de la asimilación la falta total de otros cambios de [r] → [l] es interesante en vista de que según Robe (1960) es muy común el cambio en la vecina Panamá. Es especialmente interesante si consideramos la relativa escasez de ejemplos de [d, l] → [r] en el español de Costa Rica:

| | | |
|------------|----------|-------------------------------|
| d → | l → | r |
| "advertí" | albertí | (18 informantes) arbertí (10) |
| "admirado" | almirádo | (16) armirádo (7) |
| "ataúd" | ataúl | (23) ataúr (2) |
| | atáwl | |

| | |
|------------|-----------------------------|
| l → | r |
| "baldío" | *bardío (cero informantes) |
| "almorzar" | armorsár (8) |
| "fácil" | fásir (1) |
| "álbum" | *árbum (cero informantes) |
| "alcohol" | arkól (9) |
| "sueldazo" | swerdáso (1) |
| "holgorio" | *orgório (cero informantes) |
| "fusil" | *fusír (cero informantes) |
| "almohada" | *armoáda (cero informantes) |

Cada uno de los informantes citó las formas modelo enumeradas aquí.

Al parecer las reglas 33 y 34 son *ad hoc*, como es de esperarse tratándose de reglas de este nivel. Sin embargo, son sugestivos de la confusión que existe en cuanto a tipos de sílaba cerrada en el español de Costa Rica, y apoyan la tesis de que hay una fuerte tendencia en contra de este tipo a favor de la sílaba abierta. Como reflejo de una tendencia, o proceso, más amplia, son menos *ad hoc*.

Aunque con más datos probablemente sea posible refinar con mucho más detalle los contextos de las reglas 33 y 34, el objetivo ahora es simplemente señalar la clase y la dirección de los cambios involucrados. Con los ejemplos que tenemos, los contextos para el cambio son idénticos:

33a. Optativo:

$$\left[\begin{array}{l} +F \\ -\text{apical} \\ -\text{oclusivo} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} +\text{apical} \\ (+\text{oclusivo}) \end{array} \right] \left\{ \begin{array}{l} \text{a) / } \text{---} \text{---} \\ \text{b) / } \left[\begin{array}{l} +\text{silábico} \\ +\text{alto} \end{array} \right] \text{---} \end{array} \right. \right\}$$

34a. Optativo:

$$\left[\begin{array}{l} +F \\ +\text{oclusivo} \end{array} \right] \rightarrow \left[-\text{oclusivo} \right] \left\{ \begin{array}{l} \text{a) / } \text{---} \text{---} \\ \text{b) / } \left[\begin{array}{l} +\text{silábico} \\ +\text{alto} \end{array} \right] \text{---} \end{array} \right. \right\}$$

Tanto en la 33a como en la 34a se especifica el contexto b) como [+ alto] para explicar formas tales como [ataúl, atáwl, ataúr, fásir], al tiempo que se excluyen formas inexistentes tales como * [papér] “papel”, y * [parél], parér] “pared”.

Debido a la similitud de estas reglas, las combinamos en la siguiente regla, y especificamos los rasgos de [+F]:

35. Optativo:

$$\left[\begin{array}{l} +\text{conso-} \\ \text{nántico} \\ +\text{agudo} \\ +\text{sonoro} \\ <-\text{apical} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} +\text{apical} \\ <(+\text{oclusivo}) > \end{array} \right] \left\{ \begin{array}{l} \text{a) / } \text{---} \text{---} \\ \text{b) / } \left[\begin{array}{l} +\text{silábico} \\ +\text{alto} \end{array} \right] \text{---} \end{array} \right. \right\}$$

Esta regla opera de manera vacía sobre algunos segmentos (por ejemplo, convierte a [z] en [z]). Tiene el efecto de hacer constar que, en ciertas circunstancias, [d] puede convertirse en [l] o [r] (y de manera vacía en [d]), [l] en [r] (y de manera vacía en [l]), pero [r] puede convertirse (de manera vacía) únicamente en [r].

Otro segmento que puede aparecer como cerrante final o interno es [r]. Para este segmento, la selección de lindes silábicos es importante. En muchos dialectos del español (véase Harris, 1969, páginas 48 a 56), [r] contrasta con [R] se encuentra en posición intervocálica. En estos dialectos, [R] se encuentra en posición inicial de la palabra y como segundo elemento de las secuencias [lR, nR, sR]; en las otras posiciones se encuentra [r]: en posición final en la palabra y como segundo elemento de las secuencias [br, pr, fr, tr, dr, kr, gr] (cf. Harris, pág. 52).

Esto no sucede siempre así en el español de Costa Rica. En muchos lugares de Costa Rica encontramos que [R] → [r], es decir:

36. Optativo:

$$\left[\begin{array}{l} +\text{apical} \\ +\text{tenso} \end{array} \right] \rightarrow \left[+\text{fricativo} \right]$$

La descripción que hace Harris del español de México rige para aquellos dialectos del español de Costa Rica donde no se aplica la regla 36. Pero en los lugares donde la regla se aplica, se ha desarrollado una distribución un poco diferente. Para estos dialectos tenemos la siguiente regla:

37. Obligatorio después de 36:

$$\left[\begin{array}{l} +\text{apical} \\ -\text{oclusivo} \end{array} \right] \rightarrow \left[+\text{fricativo} \right] \left\{ \begin{array}{l} / \text{---} \text{---} \# \\ /t \text{---} \text{---} \end{array} \right. \right\}$$

Esta regla dice que [r] (y de manera vacía [r̄]) se convierte en [r̄] en posición final absoluta y después de [t], que representa la abreviación de todos los rasgos que se asocian con esta oclusiva.

Las reglas 36 y 37 pueden combinarse como sigue:
Optativo para algunos hablantes, obligatorio para otros.

$$\left[\begin{array}{l} +\text{apical} \\ -\text{oclusivo} \\ <+\text{tenso}> \end{array} \right] \rightarrow \left[+\text{fricativo} \right] \left\{ \begin{array}{l} / \text{---} \text{---} \# \\ /t \text{---} \text{---} \\ </ \# \text{---} \text{---} > \end{array} \right. \right\}$$

Por medio de la regla 38, las formas modelo enumeradas en la primera columna se convierten en las de la segunda:

| | | |
|---------|---|----------|
| teátro | → | teátró |
| trés | | trés |
| tríste | | trísté |
| tráe | | tráé |
| Reír | | réír |
| Rekaída | | rékaída |
| leér | | leéír |
| komprar | | kompráír |

Que una [r̄] final se derive de [r], y no de [R], se ve por las siguientes variantes:

| | |
|-----------|----------|
| leér: | leeré |
| kompráír: | kompraré |

La regla que da Harris para convertir en tensa una [r] final delante de ciertas consonantes dentro de la palabra, y delante de ciertas consonantes a través del linde de la palabra, no rige en el español de Costa Rica en aquellos dialectos donde se aplica la regla 38. No se aplica el cambio que menciona Harris para el español de México de [amór##patérno → amóR##patéRno] y [árma → áRma]. En Costa Rica encontramos [amór# → amór; amór##patérno; árma], con el cambio [r → r̄] solamente en posición final absoluta.

Los cerrantes nasales internos también están representados en posición final en el español de Costa Rica, aunque se ha verificado la [m] final únicamente en la palabra *álbum*, la cual evidentemente es un préstamo. La forma [álbum] apareció 11 veces en nuestros datos, al igual que la forma en plural [álbumes]; [álbum] apareció 9 veces, y la forma plural [álbumes] 21 veces; [álbum] apareció 18 veces, y el plural [álbumes] 2 veces. Otras formas verificadas del plural fueron [álbums,z], 3 veces; [álbumz], 1 vez; y, [albúles], 1 vez. Por lo general las personas que pronunciaban la palabra con [m] final insistían en que ésa era la manera cómo la pronunciaban normalmente. Sin embargo, como vemos con cierta reserva nuestros propios datos sobre este punto, y puesto que de ser cierto esta palabra es única en el español de Costa Rica, no pretenderemos explicar las diferentes formas del plural, aunque más adelante haremos mención de las formas con [ŋ] y [n].

Para un gran número de hablantes costarricenses del español, hay una regla que convierte cualquier posible nasal final en [ŋ]:

39. Optativo para algunos hablantes, obligatorio para otros:

$$[+nasal] \rightarrow [+posterior] / \text{_____} \quad \left. \begin{array}{l} \text{a) } \{ \# \} \\ \text{b) } \{ \} \end{array} \right\}$$

Condición: que a / - / no le siga una oclusiva homorgánica con el rasgo [- posterior].

Para mejor ilustración del cambio de la [n] final en la palabra, en nuestro cuestionario se incluyeron las palabras *excepción* y *pan*. Para la primera palabra, solamente cuatro personas pronunciaron una [n] final, y las mismas personas pronunciaron la segunda palabra como [paŋ]. Siete personas pronunciaron *pan* con [n], pero las mismas personas pronunciaron [ŋ] en *excepción*.

Como cerrantes internos, las nasales en *comprar*, *cambiar*, *quinientos*, *mendigo*, y *nunca* no requieren explicación puesto que en otras partes han sido discutidas de manera exhaustiva. Las siguientes palabras, sin embargo, son de interés para este estudio: *himno*, *innoble*, *innecesario*, *conmigo*, *confesar*, *instrumento*, *monstruo*. Todos los informantes pronunciaron [koŋfesár] por *confesar*, de manera que rige la condición en el contexto de la regla 39.

Bastante incertidumbre se manifestó sobre la pronunciación de *instrumento*, pero para *monstruo* 23 respuestas daban la secuencia [nstr], 2 daban [ŋstr] y 2 daban [str]. Las mismas personas que pronunciaron [ŋstr] la daban como variante de [nstr]. Por lo tanto consideramos que no es necesario incluirla como parte del contexto de la regla 39 parte b).

Los informantes mismos mostraron interés en las otras cuatro formas, aunque no siempre se percibían los problemas involucrados. Por ejemplo, la profesora de castellano de uno de los colegios declaró que 'los alumnos tienen vicios en la pronunciación' ([lo-sa-lúg-noh##t̄ye-neŋ-mu-čoh-bí-si-oh##eŋ-la-pro-nun-sya-syón#]).

En los primeros cuatro ejemplos, tenemos una nasal seguida por otra nasal. Al demostrar los cambios que se efectúan, damos el número de respuestas después de cada uno. Los totales varían, en vista de que varias personas ofrecieron respuestas alternativas:

| himno | innoble | innecesario | conmigo |
|------------|--------------|------------------|--------------|
| ímno (16) | | | konmígo (13) |
| ínno (13) | ignóble (21) | ignesésario (20) | koŋmígo (20) |
| ínno (3) | | inesesário (1) | kommígo (7) |
| íno (1) | inóble (6) | inesesário (14) | komígo (2) |
| ígnno (14) | ignóble (11) | ignesésario (12) | |

Las formas [ímno, innesesário, konmígo] son representativas de las formas gráficas a las cuales no se ha aplicado la regla 39. Las formas [ínno, kommígo] resultan de una regla de asimilación:

40. Optativo:

$$[+nasal]_1 \rightarrow [+nasal]_2 / \text{_____} [+nasal]_2$$

Esta regla afirma que cualquier nasal seguida por otra nasal se apropia todos los rasgos de la segunda.

La regla 41 hace que la asimilación sea completa:

41. Optativo:

$$[+ \text{nasal}] \rightarrow \phi / \text{_____} [+ \text{nasal}]$$

Esta regla nos da [íno, inóble, inesesário, komígo].

Ahora es posible combinar las reglas 40 y 41 en la regla 42:

42. Optativo:

$$[+ \text{nasal}]_1 \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+ \text{nasal}]_2 \\ \phi \end{array} \right\} / \text{_____} [+ \text{nasal}]_2$$

El cambio de [n, m] en [g] delante de una [n] siguiente es muy común en nuestros datos, pero no hay ejemplos de un cambio parecido delante de una [m] siguiente; es decir, no hay una forma * [kogmígo]. La regla 43 muestra este cambio:

43. Optativo:

$$[+ \text{nasal}] \rightarrow \left[\begin{array}{l} - \text{nasal} \\ + \text{oclusivo} \end{array} \right] / \text{_____} \left[\begin{array}{l} + \text{nasal} \\ - \text{labial} \end{array} \right]$$

Podemos ahora agregar la regla 42 a la 43 con el resultado:

44. Optativo:

$$[+ \text{nasal}]_1 \rightarrow \left. \begin{array}{l} \text{a) } \left\{ \begin{array}{l} [+ \text{nasal}]_2 \\ \phi \end{array} \right\} / \text{_____} [+ \text{nasal}]_2 \\ \text{b) } \left\{ \begin{array}{l} \phi \end{array} \right\} \\ \text{c) } \left[\begin{array}{l} - \text{nasal} \\ + \text{oclusivo} \end{array} \right] / \text{_____} \left[\begin{array}{l} + \text{nasal} \\ - \text{labial} \end{array} \right] \end{array} \right\}$$

Se ha aplicado la regla 39 en los lugares donde se encuentran [íyno, inóoble, inesesário, komígo]. La regla 44, por lo tanto, debe venir después de la regla 39.

Si se acepta que una paravocal que precede a [-] o [#] es parte del núcleo de la sílaba precedente, el único cerrante final que queda por explicarse es [s].

Nuestros datos indican que [#] es importante para una discusión de este segmento. Consideremos las siguientes variantes:

| resbalaban | las vacas | rasguño | las gallinas | desde | | |
|------------|-----------|---------|--------------|-------|-----|-----|
| s-b | s#b | s# | s-g | s#g | s# | s-d |
| z-b | z#b | z# | z-g | z#g | z# | z-d |
| h-b | h#b | h# | h-g | h#g | h# | h-d |
| | laa#b | aa# | | laa#g | aa# | |
| | la#b | a# | | la#g | a# | |

| los domingos | estos | desnuca | las niñas | | |
|--------------|-------|---------|-----------|-------|-----|
| s#d | s# | s-t | s-n | s#n | s# |
| z#d | | | z-n | z#n | |
| h#d | h# | h-t | h-n | h#n | h# |
| loo#d | oo# | | | laa#n | aa# |
| lo#d | o# | | | la#n | a# |

| chismosa | las manos | isla | las huacas | | |
|----------|-----------|------|------------|-------|-----|
| s-m | s#m | s# | s-l | s#w | s# |
| z-m | z#m | | z-l | z#w | |
| h-m | h#m | h# | h-l | h#w | h# |
| çii-m | laa#m | oo# | | laa#w | aa# |
| | la#m | o# | | la#w | a# |

las yeguas

| | |
|-------|-----|
| s#y | s# |
| z#y | |
| h#y | h# |
| laa#y | aa# |
| la#y | a# |

Con la extraña excepción de [çii-mó-sa], dada por un solo informante, encontramos que dentro de la palabra, ante consonante o paravocal sonora, [s] puede sonorizarse o convertirse en [h], mientras que delante de [#] también puede causar el alargamiento de la vocal precedente, o bien caer. También de interés aquí es el hecho de que 'desnuca' se porta como cualquier otra palabra con cerrante [s] interno ante [-], lo cual *no* es equivalente a un linde morfológico, mientras que 'chismosa', en la excepción que se da arriba, parece tener [s] delante de [#], es decir, [çii-#mó-sa]. Que éste no sea un caso aislado parece indicado por los numerosos ejemplos de la alternación [nosótro, nohótro] (pero no * [koséça, kohéca]). La forma [nohótro] parece derivarse de un [nos#-ótro] latente, con el cambio [s → h], que luego está sujeto a la convención relativa a la estructura silábica, mediante la cual [noh#-ótro] se convierte en [no-hótro]. Este cambio tiene que ser optativo, aún tratándose de partes de palabras, para explicar la [s] final de [ótro].

Se ve en los ejemplos anteriores que [s] puede convertirse en [h, z, φ], bajo ciertas condiciones, o que [s] puede caer y la vocal precedente alargarse. Se formalizan las partes componentes de esta regla como sigue:

45. Optativo:

$$a. \begin{bmatrix} - \text{oclusivo} \\ + \text{fricativo} \end{bmatrix} \rightarrow [- \text{consonántico}] / \text{---} \left\{ \begin{array}{c} \# \\ - \end{array} \right\} ([- \text{silábico}])$$

Esta parte de la regla convierte a [s] (y de manera vacía [f, z, h, r]) en [h].

$$b. \begin{bmatrix} - \text{oclusivo} \\ + \text{fricativo} \end{bmatrix} \rightarrow [+ \text{sonoro}] / \text{---} \left\{ \begin{array}{c} \# \\ - \end{array} \right\} \begin{bmatrix} - \text{silábico} \\ + \text{sonoro} \end{bmatrix}$$

Esta parte de la regla cambia [s] por [z].

$$c. [+ \text{silábico}] \begin{bmatrix} - \text{oclusivo} \\ + \text{fricativo} \end{bmatrix} \rightarrow [+ \text{largo}] \phi / \text{---} \# ([- \text{silábico}])$$

Mediante esta parte de la regla, [s] cae, y se alarga la vocal precedente.

$$d. \begin{bmatrix} - \text{oclusivo} \\ + \text{fricativo} \end{bmatrix} \rightarrow \phi / \text{---} \# ([- \text{silábico}])$$

Mediante esta parte de la regla, [s] cae.

La regla 45a explica [lah#bákah# (lah#bákas#, las#bákah#, etc.), Rah-gú-nyo], etc. La regla 45b explica [laz#bákas, Raz-gú-nyo], etc. La regla 45c explica [laa#báka(a)s], etc. La regla 45d explica [la#bákas#, las#báka#], etc.

Hay que considerar a la regla 45a como una regla mayor, aunque de bajo nivel, en cualquier estudio dialectal de Costa Rica. Muchos costarricenses consideran que es una de las diferencias principales, si no la principal, entre el español de Guanacaste y el resto del país. No es sorprendente que también se encuentra en la ciudad de Puntarenas, dada la proximidad de esta ciudad con Guanacaste.

Puesto que la 45 es una regla optativa, también puede aplicarse, o no, a palabras individuales, e inclusive a partes de palabras. Encontramos para 'estos', por ejemplo, tales variantes como [és-toh] y [éh-toh], y aunque no hay formas verificadas, igualmente generaría una forma [éh-tos].

Que [s] no siempre se convierta en [z] delante de una consonante o una paravocal sonora

se ve en los ejemplos anteriores, todos ellos verificados. Esta parte de la regla, 45b, también tiene que ser optativa:

La regla 45c convierte optativamente una vocal seguida por [s] en posición final en la palabra, o delante de [#] interno en la palabra, en una vocal larga. La regla 45d optativamente borra [s] en el mismo contexto. La regla optativa 27 daría el mismo resultado que la 45d al monoptonguizar el producto, o 'educto' (*output*), de 45c. Podría haber una duda, aunque de hecho el asunto es de poco interés, sobre si [la] (proveniente de 'las') es resultado de la pérdida de [s] delante de [#] o de la monoptongación.

Ahora se presenta lo que parece ser un caso curioso de la pérdida de [d] final en palabras como 'pared'. En las reglas anteriores, en los contextos en que la [d] final cambia en [l] o [r], se ha incluido el rasgo [+alto], en parte para excluir a formas que no ocurren tales como *[parél] y *[parér]. En su lugar, se encuentran variantes con [paréd] de [paré-e] (9 ejemplos) y [paré] (19 ejemplos). Este segmento [d], que Saporta y Contreras incluyen en su lista de cerrantes finales, y que Foley (1967) describiría, usando la misma terminología, como abriente interno, de hecho, en el español de Costa Rica, parece paralelo al desarrollo de [d] intervocálica en otras palabras, como se puede ver en los siguientes ejemplos tomados de los datos:

| | | |
|-----------|---------|------------------|
| "parada" | pará-a | (10 informantes) |
| | pará | (2 informantes) |
| "apodo" | apó-o | (10 informantes) |
| | apó | (2 informantes) |
| "dedos" | dé-os | (10 informantes) |
| "mercado" | merká-o | (19 informantes) |
| "dormido" | dormí-o | (12 informantes) |
| "nido" | ní-o | (7 informantes) |

Los nueve casos de [paré-e] en el español de Costa Rica parecen apoyar la tesis de Folwy de que la [d] final, a lo menos en los sustantivos, no es cerrante final, sino que, de hecho, pertenece a la discusión de abrientes internos intervocálicos.

Cerrantes internos

En la mayor parte de lo que falta de la discusión relativa a los cerrantes internos, nos ocuparemos de las oclusivas seguidas de abrientes, aunque por lo general excluirémos el ya discutido [d].

Consideremos las variantes que se encontraron para la palabra 'absoluto'. Se usan letras del alfabeto para representar los lugares donde ocurren:

- A. Puerto Limón
- B. Turrialba
- C. San Isidro El General
- D. Cartago
- E. San José
- F. Moravia
- G. Santo Tomás de Santo Domingo
- H. Heredia
- I. El Roble
- K. San Pedro Poás
- M. Atenas
- N. Palmares
- O. San Ramón

- P. San Miguel de Barranca
- Q. Parrita
- R. Puntarenas
- S. Las Juntas de Abangares
- T. Cañas
- U. Bagaces
- V. Liberia
- W. La Cruz
- X. Filadelfia
- Y. Santa Cruz.
- Z. Nicoya

Se excluyeron los lugares representados por 'J' y 'L' por no considerarse que los informantes eran dignos de crédito. Para efectos técnicos, se han mantenido en este orden las letras del alfabeto que se usaron.

'absoluto'

| | ab- | ap- | ag- | ak- | aw- | a- | ar- |
|---------|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|
| A | + | + | | | | | |
| B | + | + | + | | | | |
| C | + | + | | | | | + |
| D | + | + | + | + | | | |
| E | + | + | + | + | + | | + |
| F | + | | | | | | |
| G | + | | + | | | | |
| H | + | | | | + | | |
| I | + | | | | + | | |
| K | + | | | | + | | |
| M | + | + | | + | + | | |
| N | + | + | | + | | | |
| O | + | + | | | | | |
| P | + | + | + | + | | | |
| Q | + | | | + | | | + |
| R | + | | | | + | | + |
| S | + | | | | + | | |
| T | + | | | + | + | | |
| U | + | | | + | | | |
| V | + | + | | + | + | | |
| W | + | | | + | | | |
| X | + | | | + | | | |
| Y | + | | + | + | + | | |
| Z | + | | + | + | | | |
| Totales | 24 | 10 | 7 | 13 | 10 | 0 | 5 |

Los resultados eran algo diferentes para la palabra 'absurdo', en la cual el cerrante [b] aparece en un contexto parecido, y para 'objeto':

| 'absurdo' | | | | | | | |
|-----------|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|
| | ab- | ap- | ag- | ak- | aw- | a- | ar- |
| A | + | + | | | | | |
| B | + | | | | | | |
| C | + | | | | + | | |
| D | + | + | + | | | | + |
| E | + | + | + | | + | | + |
| F | + | | | + | | | |
| G | | | | | | + | |
| H | + | + | + | | | | |
| I | | | | + | | | |
| K | + | | | + | | | |
| M | + | + | + | | | | + |
| N | + | | | + | | | |
| O | + | + | | | | | |
| P | + | | | + | | | |
| Q | + | | + | + | | | |
| R | + | | | + | + | | |
| S | + | + | | | | | |
| T | | + | | | + | | |
| U | | | + | + | | | |
| V | + | + | + | + | | | |
| W | | | | + | | | |
| X | + | | | | | | |
| Y | | + | + | | | | + |
| Z | | | | + | | | |
| Totales | 17 | 10 | 8 | 11 | 4 | 1 | 4 |

| '(el) objeto' | | | | | | | |
|---------------|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|
| 1 | ob- | op- | og- | ok- | ow- | o- | or- |
| A | + | | | | | | |
| B | + | + | | | | | |
| C | + | | | | | | + |
| D | + | + | + | + | | + | + |
| E | + | + | + | | | + | + |
| F | + | | | | | | + |
| G | | | + | | | | |
| H | + | | + | + | + | + | |
| I | | | | | | | |
| K | + | | | + | | | |
| M | + | + | | | | | |
| N | + | | | | + | | |
| O | + | + | | | | | |
| P | + | | + | + | + | | |
| Q | + | | | | | | |
| R | + | | | | + | + | |
| S | + | + | | | | | |
| T | | | | | | + | |
| U | + | | | | | | |
| V | + | + | + | + | | + | |
| W | | | + | | | | |
| X | + | | | | | | |
| Y | + | | + | | | | |
| Z | | | + | | | | |
| Totales | 18 | 7 | 9 | 5 | 4 | 6 | 5 |

En los tres ejemplos dados anteriormente, se ha mostrado las variantes de [b] seguidas de [s] o [h]. Compárense éstas con las siguientes variantes, en las cuales el cerrante interno es una oclusiva y el abriente siguiente es de nuevo [s] o [t]:

| concepción | cápsula | exagerar |
|------------|---------|----------|
| p-s | p-s | — |
| b-s | b-s | — |
| k-s | k-s | k-s |
| — | — | g-s, z |
| y-s | — | y-s |
| w-s | w-s | — |
| r-s | r-s | r-s |
| -s | -s | -s |
| — | — | h-s |
| y k-s | w k-s | — |

| extranjero | correcto | acepto |
|------------|----------|--------|
| — | p-t | p-t |
| — | — | — |
| ek-str | k-t | k-t |
| — | — | — |
| — | y-t | y-t |
| — | — | — |
| — | — | — |
| es-tr | -t | -t |
| eh-tr | | |
| ee-tr | | |

Nótese que para 'extranjero', se ha incluido [s] en [ek-straɲ-hé-ro] en la lista de los abrientes, aunque usualmente es cerrante cuando le sigue una consonante. La secuencia [kstr] no nos parece nada común en español, y el hecho de que tenemos las variantes [es-traɲ-hé-ro, eh-traɲ-hé-ro], y [e-e-traɲ-hé-ro], pero no *[ek-traɲ-hé-ro] parece indicar que la [k] de la primera variante se considera como el cerrante. Sin embargo, el punto parece estar muy abierto a la discusión. Si [s] en esta palabra en realidad se toma como cerrante, esto podría explicar por qué no hay variantes como *[ewstrañhéro] o *[eystrañhéro].

Como explicación de las formas que se dan en la página anterior, para una forma como 'concepción' se encuentran las variantes [kon-sep-syón, kon-seb-syón, kon-sek-syón, kon-sey-syón, kon-sew-syón, kon-ser-syón, kon-se-syón, kon-seyk-syón].

Enfocando las primeras dos palabras ('concepción, cápsula'), encontramos que [p] seguida por [s] puede, de manera optativa, convertirse en [b] sonora, y en la tercera palabra ('exagerar'), la [k] sorda de manera optativa se convierte en [g] en el mismo contexto. No basta una simple afirmación de que el contexto es [s], sin embargo, como se ve en el ejemplo de 'extranjero', el cual no tiene como variante *[egstrañhéro]. Presentamos informalmente la regla que se necesita de la siguiente manera:

46. Optativo:

- a. p → b / _____ s
 b. k → g / _____ sV (V = cualquier vocal)

La regla 46 puede representarse formalmente como en la regla 47:

47. Optativo:

$$\left[\begin{array}{c} + \text{oclusivo} \\ - \text{agudo} \end{array} \right] \rightarrow [+ \text{sonoro}] / \text{_____} \left[\begin{array}{c} + \text{fricativo} \\ + \text{agudo} \end{array} \right] [+ \text{silábico}]$$

Si se consideran las variantes de 'aritmética', se encuentra de nuevo que aquí una oclusiva sorda [t], se convierte en [d] sonora, esta vez delante del abriente [m]:

aritmética

t-m
 d-m
 k-m
 -m
 s-m
 h-m

Parece ser que lo que tenemos es una regla que permite que las oclusivas sordas en forma optativa se conviertan en sonoras delante [s] seguida de una vocal, o delante una consonante sonora siguiente. Se modifica la regla 47 de la siguiente manera.

48. Optativo:

$$[+ \text{oclusivo}] \rightarrow [+ \text{sonoro}]$$

- a) { / _____ $\left[\begin{array}{c} + \text{fricativo} \\ + \text{agudo} \end{array} \right] [+ \text{silábico}]$ }
 b) { / _____ $\left[\begin{array}{c} - \text{silábico} \\ + \text{sonoro} \end{array} \right]$ }

métika]. Aunque en [a-klántiko], la [k] es abriente, tiene que haber sido el caso que su forma se derivó de un cerrante. Se debe recordar que el abriente [tɫ], aunque existe, es una rareza en español, especialmente en Costa Rica que, a diferencia de México, no tiene un gran vocabulario de palabras con abriente [tɫ] derivados de diferentes idiomas indígenas. Esta rareza posiblemente explique la variante [a-trántiko], en vista de que el abriente [tr] es bastante común en español.

Con estas dos adiciones a los ejemplos anteriores, se nota que en ciertos contextos [p] y [t] pueden convertirse en [k], y que en uno de los ejemplos, 'correcto', [k] puede convertirse en [p]. Parece haber una dirección en el cambio, desde una posición articulatoria anterior hacia una posterior, y de una confusión entre la posición posterior extrema y la posición anterior extrema. Esto puede reflejar un esfuerzo para neutralizar los cerrantes de este tipo que pueden presentarse. En vista de que la dirección parece ser de anterior a posterior, la aparición de formas tales como [ko-Repto] puede representar simplemente ejemplos de ultracorrección. El hecho de que [ks] no parece nunca convertirse en [ps] ('exacto' [ek-sák-to] → *[ep-sák-to]) puede favorecer este argumento. Si se está tratando de casos de neutralización de cerrantes, se hace necesario incluir en este estudio una regla como la siguiente:

55. Optativo para algunos hablantes, obligatorio para otros:

$$\left[\begin{array}{l} +\text{oclusivo} \\ -\text{nasal} \\ -\text{apical} \end{array} \right] \rightarrow [+ \text{posterior}] / \text{---} \left\{ \begin{array}{l} \# \\ _ \end{array} \right\} \text{ Abriente}$$

El segmento [ɸ] puede también convertirse en [k], como en [okserbár] y [okhéto] ('observar, objeto'), pero podemos dar por sentado que este cambio se efectúa únicamente después de que se aplique la regla 50. El hecho de que se encuentran variantes tales como [oghéto] y [ogserbár] demuestra que la regla 55 puede aplicarse aún cuando la regla 50 no se aplica o es vacía. Damos por sentado que las siguientes variantes, todas verificadas, se dan como resultado de la aplicación de las reglas ordenadas que se han presentado arriba:

observar

| | | |
|----------|----------|-------------------------------|
| oɸserbár | oɸserbár | (forma modelo) |
| opserbár | — | (regla de desonorización 50b) |

| | | |
|----------|----------|---|
| okserbár | ogserbár | (regla de neutralización de cerrantes 55) |
| — | owserbár | (regla de suavización consonántica 53) |

En cuanto a las variantes con [r] ([konser-syón, kársula, orserbár, orhéto, irnoránte, arsúrdo, arsolúto]), lo primero que se nota es que no hay ninguna para 'extranjero, correcto, acepto, aritmética'. Se encuentra el cambio de [p] en [r] en 'concepción' [konsersyón] y en 'cápsula' [kársula], pero no en 'concepto' *[konsérto]. En cada caso excepto 'concepción' y 'cápsula', un cerrante interno sonoro se ha convertido en [r]. Por lo tanto se puede considerar que [konser-syón] se deriva de [konsebsyón] y [kársula] de [kábsula].

Si bien es cierto que se encuentra una forma [armirádo], 'admirado', el desarrollo del cerrante [ɸ] es algo diferente del desarrollo de los demás cerrantes internos, cosa que mencionamos antes en la discusión sobre el cambio de [ɸ] en [l] y [r]. Para 'aritmética', hay una variante [aridmética], pero no aparece *[arimétrica]. Por lo tanto excluirémos [t, ɸ] de la regla que convierte los cerrantes en [r].

Por el momento queda solamente el cambio del cerrante [ɸ] en [r]. El cambio también se produce con [g] como se puede ver al agregar a la lista las variantes de 'ignorante': [ignoránte, irnoránte, ihnoránte, inoránte, inɸoránte]. La regla formal que refleja este cambio de [ɸ, g] en [r] es, pues:

56. Regla de rotacismo (optativa):

$$\left[\begin{array}{l} +\text{oclusivo} \\ -\text{agudo} \\ +\text{sonoro} \end{array} \right] \left[\begin{array}{l} -\text{oclusivo} \\ +\text{agudo} \\ +\text{apical} \end{array} \right] / \text{---} [+ \text{oclusivo}]$$

En algunas de las variantes que faltan, el cerrante interno se ha convertido en [h]: [eh-saherár, arih-métika, ih-noránte], y se encuentra la forma [eh-trañhéro]. En otras, el cerrante aparentemente ha caído: [konse-syón, ká-sula, o-serbár, a-súrdo, a-solúto, o-héto, e-saherár, e-strañhéro (→ es-trañhéro), koRé-to, asé-to, ari-métika, i-noránte, a-mirádo]. En un caso se encuentra un cambio en [s]: [aris-métika], y en otro la caída del cerrante con alargamiento de la vocal precedente: [ee-trañhéro]. Finalmente, tenemos el cambio en [ɲ]: [iɲ-noránte], y encontramos las formas [kon-seyk-syón] y [káwk-sula].

Puesto que, con ciertas excepciones, los abrientes iniciales o internos parecen ser relativamente estables en el español de Costa Rica (por lo menos si se comparan con los cerrantes internos), variantes tales como [eh-traṅhéro] y [ee-traṅhéro] deben derivarse de una forma latente en la cual [s] no es abriente sino cerrante: [ek-straṅhéro → es-straṅhéro]. En esta etapa, podría esperar encontrarse una forma *[eh-traṅhéro], paralela a [eh-saheár]. Puede ser que la forma en realidad existe, aunque no esté verificada en nuestros datos. En su lugar encontramos [es-traṅhéro, eh-traṅhéro, ee-traṅhéro]. Cabe suponer que la asimilación de [s-s] → [s-] ha ocurrido, pero que la [s] original era un abriente, para explicar la caída de [k]. Con el cambio de [k] en [s], y la asimilación de [s-s] en [s-], las sílabas han sufrido una reestructuración de tal modo que la [s] que queda es un cerrante delante de una consonante siguiente. La [h] de [eh-traṅhéro] solo puede explicarse como derivada de una [s] que era cerrante: [es-traṅhéro]. La regla 45 puede aplicarse a [es-traṅhéro] para dar [eh-traṅhéro] (y también explica [eh-saheár]), y la regla 45c da cuenta de [ee-traṅhéro].

Lo que se ha afirmado hasta el momento parece indicar que la geminación es un proceso en el español de Costa Rica que ocurre con anterioridad a la asimilación de dos consonantes iguales. Hasta el momento, sin embargo, la discusión se ha concentrado en [s]. Una forma como [arih-métika], con su variante [aris-métika], podría hacer pensar que el proceso no es de geminación, principalmente, sino de un cambio de cerrante en [s] que posteriormente se cambia en [h]. Otros ejemplos indican que esto no es siempre el caso, pero que uno de los resultados de la geminación es la opción de cambiar el cerrante en [h]. Si ahora se comparan ciertas variantes de 'ignorante' [iḡ-noránte, iḡ-noránte, i-noránte, ih-noránte], la aparición de la segunda variante parece indicativa del hecho de que ha ocurrido la geminación, el primer cerrante posteriormente cambió en [ḡ] o se asimiló completamente al abriente siguiente. No es posible explicar el cerrante de [ih-noránte] como derivado de [s], es decir, *[is-noránte]. Parece que se trata de una regla:

57. Geminación (optativa):

$$\left[\begin{array}{l} - \text{silábico} \\ + \text{consonántico} \\ - \text{apical} \end{array} \right]_1 \rightarrow \left[\begin{array}{l} - \text{silábico} \\ + \text{consonántico} \end{array} \right]_2 / \text{_____} - \left[\begin{array}{l} - \text{silábico} \\ + \text{consonántico} \\ - \text{apical} \end{array} \right]_2$$

Esta regla afirma que un cerrante no líquido interno puede cambiar para absorber todos los rasgos de un abriente siguiente. Puede estar entonces sujeto a cambios posteriores: [man-nífiko → maṅ-nífiko] (por la regla 38); [es-saheár → eh-saheár] (por la regla 45); o puede asimilarse al abriente siguiente mediante la regla siguiente:

58. Regla de asimilación (optativa):

$$\text{segmento}_1 \rightarrow \phi / \text{_____} [-] \text{segmento}_1$$

Esta regla ahora incluye la regla 27, que monoptonga vocales, y por lo tanto demuestra un desarrollo paralelo entre vocales y consonantes.

El único cerrante que queda por explicar es el cambio de [t] en [s], como en [aris-métika] ('aritmética'). Este cambio fue reportado por siete informantes, y cuatro reportaron el cambio en 'ritmo' (→ [Rís-mo]). Las únicas formas solicitadas tenían el abriente [m], así que ése es el contexto que aquí se presenta, aunque es concebible que haya otros o de que el único contexto que hace falta especificar es / _____ [-]:

59. Regla de asibilación (optativa):

$$t \rightarrow s / \text{_____} -m$$

$$\left[\begin{array}{l} + \text{oclusivo} \\ + \text{agudo} \\ - \text{fricativo} \\ - \text{sonoro} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{oclusivo} \\ + \text{fricativo} \end{array} \right] / \text{_____} - \left[\begin{array}{l} + \text{nasal} \\ + \text{labial} \end{array} \right]$$

Abrientes

En general, los abrientes en el español de Costa Rica son más estables que los cerrantes, como es de esperarse dada la tensión muscular más fuerte involucrada (o 'presión subglotal aumentada, cf. Harris, 1969, pág. 42). Con excepción de [f] y [h], y con ciertas excepciones que son más bien léxicas que fonológicas, todas las desviaciones del español modelo que se encuentran en nuestros datos involucran abrientes sonoros, en su mayoría oclusivos.

Trataremos primero aquellos cambios que no involucran los abrientes oclusivos. Usando los siguientes ejemplos como representativos de una muestra más amplia, encontramos las siguientes desviaciones (la forma modelo se da de primero):

| | | | |
|--------------|---|--------------|-------------|
| bi-rwé-la | → | bir-ḡwé-la | "viruela" |
| a-tlán-ti-ko | → | a-trán-ti-ko | "Atlántico" |
| o-fre-sér | → | o-hre-sér | "ofrecer" |
| e-di-ón-do | → | he-di-ón-do | "hediondo" |
| ho-a-kín | → | fo-a-kín | "Joaquín" |

| | | | |
|-----------|---|-------------------|-----------|
| hwé-go | → | fwé-go | “juego” |
| fwé-go | → | hwé-go | “fuego” |
| fo-gón | → | ho-gón | “fogón” |
| fú-mo | → | { hú-mo ú-mo } | “fumo” |
| fu-síl | → | hu-síl | “fusil” |
| ka-nú-to | → | ka-nyú-to | “canuto” |
| des-nú-ka | → | (d)es-n(y)ú-ka | “desnuca” |
| kam-byár | → | (d)es-kam-byár | “cambiar” |
| se-nyór | → | nyór | “señor” |
| se-nyó-ra | → | nyá | “señora” |

Las formas para ‘canuto, desnuca, cambiar, señor’ y ‘señora’ deben considerarse desviaciones léxicas del español modelo. De hecho, varios de los informantes hicieron hincapié en esto, especialmente para [ka-nyúto]. El último ejemplo se menciona porque Navarro Tomás (1945) afirma que en algunas regiones este cambio puede ser fonológico.

En la primera forma desviada, [bi-rwé-la] se ha reestructurado de tal manera que [r] se considere cerrante y no abriente. Luego se aplica la regla 25: [bir-wé-la] → [bir-ɣwé-la].

En cuanto a la segunda desviación, ya se había explicado que la forma [a-tran-ti-ko] resultaba de la confusión de [r] con [l] la cual, como [r] es una líquida, posiblemente debido al escaso número de palabras en español que contienen la secuencia [tl].

El cambio de [f] en [h] en ‘ofrecer’ y ‘fuego’ parece algo diferente del cambio en ‘fumo’ y ‘fusil’ (y podríamos agregar ‘feria’ a la lista. Históricamente, [f] se convirtió en [h] en ciertos contextos, y ésta a la vez se convirtió luego en [φ]. Una antigua forma [farína] por ejemplo, se convirtió en [harína], y, universalmente, en el español modelo de hoy se pronuncia [árina]. Dos condiciones que impedían este cambio eran: (1) que [f] no fuera abriente ante [r]; y, (2) que [f] no fuera abriente ante [we]. El español de Costa Rica mantiene la restricción cuando [f] es abriente inicial delante de [r]. No hay, por ejemplo, casos de *[hríto, hrésko, hráyle] como variantes de las formas modelo ‘frito, fresco, fraile’. Que la secuencia [hr] no sea imposible en español, como abriente, se ve en el ejemplo que da Harris (en su nota en la pág. 52) de ‘Jrus-chef [xrusčef]’ y que sería equivalente a nuestro [hrusčef]. No obstante, nuestro ejemplo parece indicar que como cambio [fr → hr] solamente puede efectuarse en el interior de la palabra, como en ‘ofrecer’ → [o-hre-sér].

El caso del cambio de [f] en [h] delante [we] es diferente. Únicamente dos informantes no aceptaban el cambio en la palabra ‘fuego’, y en otros ejemplos se indicaba una fuerte aceptación de la variante con [h]. Incluimos, por lo tanto, la siguiente regla:

60. Optativo:

f → h / _____ we

$\left[\begin{array}{l} + \text{labial} \\ + \text{fricativo} \end{array} \right] \rightarrow [- \text{labial}] / \text{---} [\text{we}]$

Habría sido posible hacer constar que el contexto consiste en cualquier vocal debido a la existencia de variantes con [h] en palabras tales como ‘fogón, fumo, fusil’ y ‘feria’. No parece, sin embargo, tan evidente que el cambio en estas palabras sea el mismo que adelante de [we] el cual, cuando se da, siempre parece estar en libre variación con [f]. En estas otras palabras, las formas con [h] a menudo forman dobles con las formas con [f], y tienen un significado diferente. Así, por ejemplo, [fúmo], como sustantivo, siempre significaba ‘fumo’ y admitía la variante [húmo]. [húmo], por otra parte, podía usarse en función adverbial, con el significado de ‘borracho’, como en [ánda##húmo], ‘El está borracho’. Su identificación como adverbio se ve por el hecho de que, a diferencia del adjetivo en español, la forma [húmo] es invariable, es decir, no hay ni forma femenina ni forma del plural: [ánda##húmo], ‘Están borrachos. ‘Fusil’, que con [f] solamente puede significar el arma de fuego, tiene la variante [husíl], que también significa ‘ano’. ‘Fogón’ para algunos informantes significa ‘el lugar donde se cocina’, mientras que [hogón], que alterna con [fogón] con el mismo significado, también significa ‘cierto lugar, diferente del [fogón], donde se guardan los tinamastes’, según la afirmación de una empleada doméstica en Guanacaste. La forma ‘feria’ [féria] siempre se usaba para designar el evento social, y, según se informó, únicamente los niños dicen [héria]. Cuando los niños pronuncian [héria] es para referirse al segundo significado de la palabra: ‘un pequeño regalo que se da cuando se hace una compra’. Un informante comunicó que la variante [hedióndo] representaba un olor más fuerte que la forma modelo [edióndo]. La forma modelo [yéRo] siempre significa ‘hierro’, el metal pero las

formas desviadas [hyéRo, fyéRo] tienen el significado adicional de 'herramienta'. Es evidente que estas variantes de 'hediondo' y 'hierro' son arcaísmos, y ellas y los demás ejemplos parecen ser casos de alguna clase de división fonológica que luego se ha mezclado con el léxico. Por lo tanto, incluimos estas formas en la lista de aquellas que sería mejor tratar como parte del léxico.

Quedamos con formas representadas por 'Joaquín' [hoakín], 'juego' [hwégo], y 'fumo' con su variante [úmo]. Esta última debe haberse derivado de una forma latente [húmo], después del cambio de [f] en [h].

Para 'Joaquín' y 'juego', se encuentran las formas variantes [foakín] y [fwégo]. El problema con [fwégo] es el mismo que se señaló antes para 'fumo, fusil, fogón' y 'feria'. Para algunos informantes, [hwégo] y [fwégo] alternan con el significado de 'cualquier clase de juego'. Para otros, [hwégo] se usa para referirse a 'juegos de naipes', mientras que [fwégo] se usa sólo para juegos de niños'. El ejemplo de [foakín] es el único para el cual no encontramos una explicación plausible, aunque esa forma, así como las otras que demuestran el cambio de [h] en [f], puede ser simplemente un ejemplo de ultracorrección. Posiblemente sea mejor considerar que todas estas formas son variaciones léxicas de formas modelo y que no son variantes fonológicas.

Veamos ahora los abrientes que tienen relación con las oclusivas. Las siguientes variaciones son representativas de listas más largas en nuestros datos (se da primero la forma modelo):

| | | | |
|------------|---|------------------------------|--------------|
| wébos | → | { gwébos } { bwébos } | "huevos" |
| bomitar | → | gomitár | "vomitar" |
| bo-níga | → | { gu-nyíga } { mo-nyíga } | "boñiga" |
| banáno | → | manáno | "banano" |
| merkádo | → | merkáo | "mercado" |
| agonisándo | → | aonisándo | "agonizando" |
| abwéla | → | { a#wéla } { awéla } | "abuela" |
| agúha | → | abúha | "aguja" |
| pádre | → | págre | "padre" |
| swégro | → | swédro | "suegro" |
| albóndiga | → | almóndiga | "albóndiga" |

El cambio de [wébos] en [gwébos] es el resultado de la aplicación de la regla 25. Debido al ejemplo de [agúha] → [abúha], para poder ex-

plicar una forma tal como [bwébos], el segmento sencillo [gw] de [gwébos] tiene que haber reinterpretado como los dos segmentos [gw], que más tarde se cambiaron en [bw]. Este cambio de [gw] en [bw] es el resultado de la regla siguiente:

61. Optativo:

$$\left[\begin{array}{l} + \text{consonántico} \\ - \text{oclusivo} \end{array} \right] \rightarrow [+ \text{oclusivo}], [- \text{consonántico}], / \text{ — } [+ \text{silábico}]$$

De la manera cómo está formalizada, esta regla no sólo convierte a [gw] en [bw], sino también a [dy] en [by]. Esto último puede ser la explicación de la forma desviada [inkrédible]. Si tal no fuera el caso, bastaría con agregar el rasgo [+ posterior] a la izquierda de la flecha en la regla 61 para limitar su aplicación a [gw].

Ahora se hace posible explicar el cambio de [g] en [b]. Pero notamos en otros ejemplos ([bomitár → gomitár], [bo-nyíga → gu-nyíga], y [abwéla → agwéla]) el revés ha ocurrido, es decir [b] se ha convertido en [g]. Formalizámos, pues, estos cambios así:

62. Optativo:

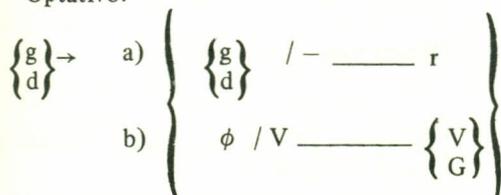
$$\left\{ \begin{array}{l} g \\ b \end{array} \right\} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} g \\ b \end{array} \right\} / \text{ — } \left\{ \begin{array}{l} w \\ u \\ o \end{array} \right\}$$

Esta regla afirma que [g] puede convertirse en [g] o [b], y que [b] puede convertirse en [g] o [b] cuando le sigue un segmento con el rasgo [+ posterior], es decir, una vocal o paravocal posterior. Esta regla puede formalizarse en términos de rasgos de la siguiente manera:

$$\left[\begin{array}{l} + \text{oclusivo} \\ - \text{agudo} \\ + \text{sonoro} \end{array} \right] \rightarrow [\alpha \text{ posterior }] / \text{ — } \left[\begin{array}{l} - \text{consonántico} \\ + \text{posterior} \end{array} \right]$$

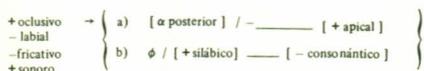
Otros ejemplos muestran el cambio de [g] en [d] (por ejemplo, [swégro → swédro]) o en [φ] ([aonisándo]), y de [d] en [g] ([pádre → págre]), o en [φ] ([merkádo → merkáo]). Se encuentra también un caso en que [b] se convierte en [φ] ([abwéla]). Si aceptamos que [abwéla] es el resultado de una regla que se aplica después de la regla 62, entonces la forma [abwéla] se deriva de [agwéla] y se omite un contexto adicional de la regla 62. La regla sería:

63. Optativo:



| | |
|-------------|--------------|
| uénas | “buenas” |
| Reí | “ríe” |
| me Reío | “me río” |
| áygre | “aire” |
| káwksula | “cápsula” |
| konseyksyón | “concepción” |

Con rasgos, esta regla se formaliza así:

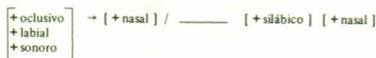


Quedamos con el cambio de [b] en [m], como en las formas desviadas [mo-nyíga, manáno, almóndiga] (formas ortográficas ‘boñiga, banano, albóndiga’). La regla debe hacer constar que [b] se convierte en [m] cuando le siga una vocal que a su vez esté seguida por una nasal:

64. Optativo:

b → m / ______ V [+nasal]

Esto se formaliza:



Así como previamente se ha hablado de neutralización de cerrantes, aquí de nuevo parece que se está frente a casos de neutralización de abrientes. Esto equivale a decir que en la distribución de rasgos fonológicos en el español de Costa Rica, los hablantes parecen considerar cada vez mayor número de rasgos como rasgos redundantes.

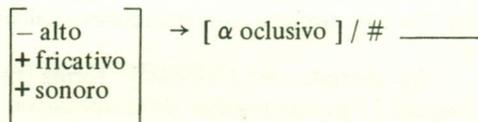
Misceláneo

Queda por explicarse un puñado de variantes desviadas, representadas por las siguientes formas:

| | |
|-------------|------------|
| žélo | “hielo” |
| kanúwa | “canoa” |
| barbakúwa | “barbakoa” |
| { kée } | “cae” |
| { ké } | |
| urópa | “Europa” |
| { ogáirse } | “ahogarse” |
| { ugáirse } | |

Mediante la regla 25 la forma que se escribe ‘hielo’, [yélo], de manera optativa y redundante se convierte en [^džélo]. Mediante una regla adicional, de nuevo de manera optativa y redundante, [^dž] puede convertirse en [ž] mediante pérdida del rasgo [+ oclusivo]:

65. Optativo:

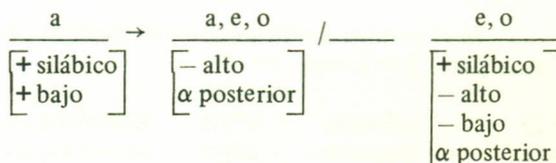


En [urópa, ogáirse, ugáirse], ‘Europa, ahogarse’, un segmento inicial parece haberse perdido. Si se comparan estas formas con [kanúwa, barbakúwa, kée, ké], ‘canoa, barbacoa, cae’, parece ser que se trata de una pérdida por un proceso de asimilación mediante la elevación de una vocal más baja a la altura de una vocal o paravocal siguiente, y la anterioridad de la vocal que sufre el cambio, bajo ciertas condiciones, se convierte en rasgo redundante. Con la única excepción de [aogáirse → ugáirse], la vocal en cada caso se ha elevado en un solo grado, es decir:

| | | |
|---|---|---|
| e | → | u |
| o | → | u |
| a | → | o |
| a | → | e |

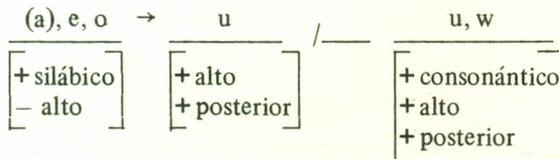
Si consideramos que [ogáirse] indica que la [a] ha subido al nivel inmediato siguiente antes de aplicarse la regla de asimilación 58, y que [ugáirse] es luego el resultado de la regla de la vocal inacentuada 20, se puede explicar el cambio de [a] en [e, o] mediante la siguiente regla:

66. Optativo:



Se formaliza así el cambio de [e, o] en [u]:

67. Optativo:



Si se aplica la regla 66, la regla 67 es vacía para [a]. Se necesita la regla 66 puesto que [e] \rightarrow [o] y [o] \rightarrow [e]. Es interesante la regla 67 porque indica una tendencia hacia la posteriorización. No hay cambios correspondientes delante [i, y].

El ejemplo de [u-é-nas] forma modelo [bwé-nas], parece resultar de la aplicación de la regla 62, lo cual nos daría [gwé-nas]. Esta a la vez se confunde con [gwé-nas], la cual es una variante optativa de [wé-nas] y que, si ésta fuera la forma patente, se habría derivado de una forma [u-énas] latente. La forma [u-é-nas], pues, es una ultracorrección.

Las formas [me##Reío], forma modelo [me##Río], y [Reí], forma modelo [Rie], parecen ser recreaciones analógicas basadas en las otras formas modelo del presente y del infinitivo: [Reír], [bos##te##Reís], [nos##Reímos], etc.

Las últimas tres formas que faltan por explicar en este estudio son [áygre, káwksula, konseksyón], provenientes de las formas modelo [áyre, kápsula, konsepsyón] ('aire, cápsula, concepción'). Previamente se dijo que 'cápsula' tiene las variantes [káwsula, káksula], y que 'concepción' tiene las variantes [konseksyón, konseksyón]. La siguiente explicación, aún cuando no satisface plenamente, es por lo menos posible. Consideremos los resultados de la aplicación de algunas de las reglas, ordenadas como se ve abajo:

| Regla | kápsula | áyre | konsepsyón |
|-------|---------|------|-------------|
| 50a | kábsula | — | konsebsyón |
| 62 | kágsula | — | konsegisyón |

Si se borra la condición sobre el contexto, es decir [#, -] de la regla 25:

| | | | |
|----|-----------|--------------------|--------------|
| 25 | kágwksula | á ^d yre | konsegwksyón |
| 61 | kágwsula | ádyre | konsegwsyón |

Ahora se agrega una regla de metátesis

68. Obligatoria:



Se formaliza esta regla como sigue:



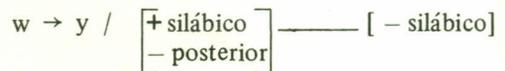
| | | | |
|-----|----------|-------|-------------|
| 68 | káwksula | áygre | konsewgsyón |
| 63a | — | áygre | — |

En un segundo ciclo se obtienen las formas:

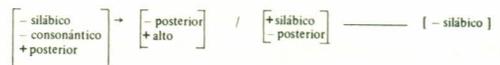
| | | | |
|-----|----------|---|-------------|
| 50b | káwksula | — | konsewksyón |
|-----|----------|---|-------------|

Una regla final nos da todos los resultados deseados:

69. Obligatorio (?):



Esta regla se formaliza:



| | | | |
|-------------|----------|-------|------------|
| 69 | — | — | konseksyón |
| Resultados: | káwksula | áygre | konseksyón |

Ahora todos los datos quedan explicados.

La lista final de las reglas que se necesitan para explicar las desviaciones del español modelo en Costa Rica está únicamente semi-ordenada debido al hecho de que diferentes personas reflejan diferentes ordenamientos en su realización. Aun cuando en el total hay 31 reglas, muchas de éstas se necesitan para explicar formas únicas. La mayor parte de los datos se explica con un número relativamente pequeño de reglas.

La lista completa es la que sigue:

70. Regla de vocal inacentuada (optativa):

$$\left[\begin{array}{l} \alpha \text{ alto} \\ - \text{ bajo} \\ - \text{ acento} \end{array} \right] \rightarrow [-\alpha \text{ alto}] \text{ (/ ______ \#)}$$

71. Regla de generación de P (optativa):

$$\phi \rightarrow \frac{w, y}{\left[\begin{array}{l} - \text{ silábico} \\ - \text{ consonántico} \\ + \text{ alto} \\ \alpha \text{ labial} \end{array} \right]} / * \frac{i, u, e, o}{\left[\begin{array}{l} + \text{ silábico} \\ - \text{ bajo} \\ \alpha \text{ labial} \end{array} \right]} \text{ / - / cualquier vocal } \left[+ \text{ silábico} \right]$$

72. Desaparición de lindes silábicos (optativa):

$$/ - / \rightarrow \phi \text{ /XV ______ V donde XV} \neq \text{/ni/}$$

73. Cambio de acento de intensidad (obligatoria):

$$\left[\begin{array}{l} + \text{ silábico} \\ < + \text{ bajo} >_1 \\ < - \text{ alto} >_2 \end{array} \right] \rightarrow [+ \text{ acento}] / * \left[\begin{array}{l} + \text{ acento} \\ < - \text{ bajo} >_1 \\ < + \text{ alto} >_2 \end{array} \right]$$

74. Regla de P (obligatoria):

a) $\frac{i, u}{\left[\begin{array}{l} + \text{ alto} \\ - \text{ acento} \end{array} \right]} \rightarrow \frac{y, w}{\left[- \text{ silábico} \right]} / * \frac{e, o, a}{\left[\begin{array}{l} + \text{ silábico} \\ - \text{ alto} \end{array} \right]}$

b) $\frac{e, o}{\left[\begin{array}{l} - \text{ bajo} \\ - \text{ acento} \end{array} \right]} \rightarrow \frac{y, w}{\left[- \text{ silábico} \right]} / * \frac{a}{\left[+ \text{ bajo} \right]}$

c) $\frac{i, u}{\left[\begin{array}{l} + \text{ alto} \\ - \text{ acento} \end{array} \right]} \rightarrow \frac{y, w}{\left[- \text{ silábico} \right]} / * \frac{i, u}{\left[\begin{array}{l} + \text{ silábico} \\ + \text{ alto} \end{array} \right]}$

75. Endurecimiento de P (optativa):

$$\frac{y, w}{\left[\begin{array}{l} - \text{ silábico} \\ - \text{ consonántico} \\ + \text{ alto} \end{array} \right]} \rightarrow \frac{d_y, g_w}{\left[+ \text{ consonántico} \right]} \left\{ \begin{array}{l} \# \\ - \end{array} \right\}$$

76. Africación (optativa):

$$\frac{d_y}{\left[\begin{array}{l} - \text{ silábico} \\ + \text{ alto} \\ - \text{ fricativo} \\ - \text{ posterior} \end{array} \right]} \rightarrow \frac{d_z}{\left[\begin{array}{l} + \text{ oclusivo} \\ + \text{ fricativo} \end{array} \right]} \text{ / \# ______}$$

77. Endurecimiento labial:

$$\frac{w}{\left[\begin{array}{l} - \text{ silábico} \\ - \text{ consonántico} \\ + \text{ labial} \end{array} \right]} \rightarrow \frac{b}{\left[+ \text{ consonántico} \right]} \text{ / } \left[\begin{array}{l} \alpha \text{ labial} \\ + \text{ acento} \end{array} \right] \text{ ______}$$

Optativa si $\alpha = +$
Obligatoria si $\alpha = -$

78. Apicalización (optativa):

$$\frac{d, l}{\left[\begin{array}{l} + \text{ consonántico} \\ - \text{ alto} \\ + \text{ agudo} \\ + \text{ sonoro} \\ < - \text{ apical} > \end{array} \right]} \rightarrow \frac{l, r}{\left[\begin{array}{l} + \text{ apical} \\ < + \text{ oclusivo} > \end{array} \right]} \left\{ \begin{array}{l} \text{a) / ______} \\ \text{b) / } \left[\begin{array}{l} + \text{ silábico} \\ + \text{ alto} \end{array} \right] \text{ ______} \end{array} \right\}$$

79. Fricativización (optativa para algunos hablantes, obligatoria para otros):

$$\frac{r, R}{\left[\begin{array}{l} + \text{ apical} \\ - \text{ oclusivo} \\ < + \text{ tenso} > \end{array} \right]} \rightarrow \frac{f}{\left[+ \text{ fricativo} \right]} \left\{ \begin{array}{l} / \text{ ______ \#} \\ / \text{ t ______} \\ < / \{ \# \} \text{ ______} > \end{array} \right\}$$

80. Posteriorización nasal (optativa para algunos hablantes, obligatoria para otros):

$$\frac{m, n}{\left[+ \text{ nasal} \right]} \rightarrow \frac{\eta}{\left[+ \text{ posterior} \right]} \text{ / ______ } \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } \{ \# \} \\ \text{b) } \{ _ \} \end{array} \right\}$$

Condición: donde a / - / no le sigue una oclusiva homorgánica diferente.

81. Regla nasal (optativa):

$$\left[+ \text{ nasal} \right]_1 \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } \left\{ \begin{array}{l} + \text{ nasal} \\ _ \end{array} \right\} \text{ / ______ } \left[+ \text{ nasal} \right]_2 \\ \text{b) } \phi \\ \text{c) } \left[\begin{array}{l} - \text{ nasal} \\ + \text{ oclusivo} \end{array} \right] \text{ / ______ } \left[\begin{array}{l} + \text{ nasal} \\ - \text{ labial} \end{array} \right] \end{array} \right\}$$

82. Regla de /s/ (optativa):

a. $\frac{s}{\left[\begin{array}{l} - \text{ oclusivo} \\ + \text{ fricativo} \end{array} \right]} \rightarrow \frac{h}{\left[- \text{ consonántico} \right]} \text{ / ______ } \left\{ _ \right\} \text{ ([- silábico])}$

b. $\frac{s}{\begin{bmatrix} - \text{oclusivo} \\ + \text{fricativo} \end{bmatrix}} \rightarrow \frac{z}{[+ \text{sonoro}]} / \text{---} \{ \# \} \begin{bmatrix} - \text{silábico} \\ + \text{sonoro} \end{bmatrix}$

c. cualquier vocal $\frac{s}{\begin{bmatrix} - \text{oclusivo} \\ + \text{fricativo} \end{bmatrix}} \rightarrow [+ \text{largo}] \phi / \text{---} \# ([- \text{silábico}])$
 / [+ silábico]

d. $\frac{s}{\begin{bmatrix} - \text{oclusivo} \\ + \text{fricativo} \end{bmatrix}} \rightarrow \phi / \text{---} \# ([- \text{silábico}])$

83. Asimilación de sonoridad (optativa):

$\begin{bmatrix} + \text{oclusivo} \\ - \text{nasal} \\ + \text{apical} \end{bmatrix} \rightarrow \text{a) } [+ \text{sonoro}] / \text{---} \begin{bmatrix} + \text{fricativo} \\ + \text{agudo} \end{bmatrix} [+ \text{silábico}]$

b) $[\alpha \text{ sonoro}] / \text{---} \begin{bmatrix} - \text{silábico} \\ \alpha \text{ sonoro} \end{bmatrix}$

84. Neutralización de cerrantes (optativa para algunos hablantes, obligatoria para otros):

$\begin{bmatrix} + \text{oclusivo} \\ - \text{nasal} \\ - \text{apical} \end{bmatrix} \rightarrow [+ \text{posterior}] / \text{---} \{ \# \} \text{ Abriente}$

85. Geminación (optativa):

$\begin{bmatrix} - \text{silábico} \\ + \text{consonántico} \\ - \text{apical} \end{bmatrix}_1 \rightarrow \begin{bmatrix} - \text{silábico} \\ + \text{consonántico} \end{bmatrix}_2 / \text{---} \begin{bmatrix} - \text{silábico} \\ + \text{consonántico} \\ - \text{apical} \end{bmatrix}_2$

86. Asimilación (optativa):

segmento₁ $\rightarrow \phi / \text{---} [-]$ segmento₂

87. Regla labial (optativa):

$\frac{w, b}{\begin{bmatrix} - \text{nasal} \\ + \text{labial} \\ + \text{sonoro} \\ \alpha \text{ consonántico} \end{bmatrix}} \rightarrow \frac{w, b}{[- \alpha \text{ consonántico}]} / \text{---} \{ \# \} \text{ Abriente}$

88. Optativa:

$\frac{p, k}{\begin{bmatrix} + \text{oclusivo} \\ - \text{agudo} \\ - \text{sonoro} \end{bmatrix}} \rightarrow \frac{y}{\begin{bmatrix} - \text{consonántico} \\ - \text{labial} \end{bmatrix}} / \begin{bmatrix} + \text{silábico} \\ - \text{posterior} \end{bmatrix} \text{---}$

89. Regla de rotacismo (optativa):

$\frac{b, g}{\begin{bmatrix} + \text{oclusivo} \\ - \text{agudo} \\ + \text{sonoro} \end{bmatrix}} \rightarrow \frac{r}{\begin{bmatrix} - \text{oclusivo} \\ + \text{agudo} \\ + \text{apical} \end{bmatrix}} / \text{---} [+ \text{oclusivo}]$

90. Asibilación (optativa):

$\frac{l}{\begin{bmatrix} + \text{oclusivo} \\ + \text{agudo} \\ - \text{fricativo} \\ - \text{sonoro} \end{bmatrix}} \rightarrow \frac{s}{\begin{bmatrix} - \text{oclusivo} \\ + \text{fricativo} \end{bmatrix}} / \text{---} \begin{bmatrix} + \text{nasal} \\ + \text{labial} \end{bmatrix}$

91. Optativo:

$\frac{f}{\begin{bmatrix} + \text{labial} \\ + \text{fricativo} \end{bmatrix}} \rightarrow \frac{h}{[- \text{labial}]} / \left. \begin{matrix} \text{---} \text{we} \\ \text{V---r} \end{matrix} \right\}$

92. Optativa:

$\frac{\text{ɛw}}{\begin{bmatrix} + \text{consonántico} \\ - \text{oclusivo} \end{bmatrix}} \rightarrow \frac{g}{[\text{oclusivo}]} \frac{w}{\begin{bmatrix} - \text{consonántico} \end{bmatrix}} / \text{---} [+ \text{siláb.}]$

93. Optativa:

$\frac{b, g}{\begin{bmatrix} + \text{oclusivo} \\ - \text{agudo} \\ + \text{sonoro} \end{bmatrix}} \rightarrow \frac{b, g}{[\alpha \text{ posterior}]} / \text{---} \begin{bmatrix} - \text{consonántico} \\ + \text{posterior.} \end{bmatrix}$

94. Metátesis (obligatoria):

$\frac{g, d}{\begin{bmatrix} + \text{oclusivo} \\ + \text{sonoro} \\ \alpha \text{ posterior} \\ - \text{labial} \\ - \text{nasal} \end{bmatrix}} \rightarrow \frac{w, y}{\begin{bmatrix} - \text{silábico} \\ - \text{consonántico} \\ + \text{alto} \\ \alpha \text{ labial} \end{bmatrix}} \frac{w, y}{\begin{bmatrix} - \text{silábico} \\ - \text{consonántico} \\ + \text{alto} \\ \alpha \text{ labial} \end{bmatrix}} \frac{g, d}{\begin{bmatrix} + \text{oclusivo} \\ + \text{sonoro} \\ \alpha \text{ posterior} \\ - \text{labial} \\ - \text{nasal} \end{bmatrix}} / \text{---} [- \text{silábico}]$

95. Optativa:

$\frac{g, d}{\begin{bmatrix} + \text{oclusivo} \\ - \text{labial} \\ - \text{fricativo} \\ + \text{sonoro} \end{bmatrix}} \rightarrow \text{a) } \left\{ \begin{matrix} \frac{g, d}{[- \text{---}]} \\ [\alpha \text{ posterior}] \end{matrix} \right. \left. \text{b) } \phi / [+ \text{silábico}] \text{---} [- \text{consonántico}] \right\}$

96. Optativa:

$\frac{b}{\begin{bmatrix} + \text{oclusivo} \\ + \text{labial} \\ + \text{sonoro} \end{bmatrix}} \rightarrow \frac{m}{[+ \text{nasal}]} / \text{---} [+ \text{silábico}] [+ \text{nasal}]$

97. Optativa:

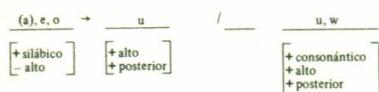
$\frac{d\zeta}{\text{---}} \rightarrow \frac{\zeta}{\text{---}} / \#$

$\begin{bmatrix} - \text{alto} \\ + \text{fricativo} \\ + \text{sonoro} \end{bmatrix} [\alpha \text{ oclusivo}]$

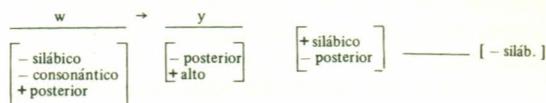
98. Optativa:

$\frac{a}{\begin{bmatrix} + \text{silábico} \\ - \text{bajo} \end{bmatrix}} \rightarrow \frac{a, e, o}{\begin{bmatrix} - \text{alto} \\ \alpha \text{ posterior} \end{bmatrix}} / \text{---} \frac{e, o}{\begin{bmatrix} + \text{silábico} \\ - \text{alto} \\ - \text{bajo} \\ \alpha \text{ posterior} \end{bmatrix}}$

99. Optativa



100. Obligatoria (?):



CAPITULO IV

CONCLUSION

Creemos que nada de lo que aquí se ha escrito sobre desviaciones de distribución fonológica en el español de Costa Rica es único en Costa Rica. En su *Cuestionario lingüístico hispanoamericano* (1945), Tomás Navarro Tomás describe para otros lugares cada forma desviada que nosotros hemos encontrado. No se presenta, en realidad, cada divergencia posible del español modelo. Por lo tanto, si se establecen áreas dialectales con base en la fonología, las fronteras dialectales deben distinguir entre una totalidad de características fonológicas, determinadas geográficamente, y todas las otras totalidades de características fonológicas.

Las características fonológicas incluyen no solamente inventarios de rasgos distintivos, sino también su distribución en formas fonológicas. En numerosos casos, las reglas son optativas, por consiguiente son de esperarse realizaciones superficialmente diferentes que provienen de una competencia latente que es básicamente igual. Pero, aunque la competencia latente de los diferentes hablantes pueda ser básicamente la misma, ciertas formas patentes pueden, por diferentes razones, llegar a alcanzar cierta preferencia sobre las otras. Los hablantes A y B, ambos que compartan una competencia igual, pueden no compartir formas patentes iguales. El hablante A, por ejemplo, puede siempre decir [kanówa] y [barbakóba], mientras que el hablante B siempre dice [kanóba] y [barbakówa]. Cabe la pregunta si se debería indicar isoglosas que distingan al hablante A del hablante B sobre la base de sus diferentes manifestaciones de una competencia igual. Además, nos parece ineludible que en un estudio dialectal haya que considerarse el hecho de que no se ha visto de

ninguna manera afectada la inteligibilidad mutua ni la capacidad de identificar como igual o diferente la región dialectal de cada uno de los hablantes por parte del otro.

El problema en un estudio dialectal consiste en si la realización o la competencia ha de ser el criterio para la diferenciación. Si se acepta el requisito de Chomsky de homogeneidad dentro de una comunidad de hablantes, sin embargo, este requisito solamente puede referirse a la competencia. En nuestro estudio, hemos tratado de caracterizar esta competencia mediante mapas. En un tomo aparte, esperamos demostrar la caracterización de la realización basada en esta competencia en mapas.

Algunos estudios dialectales parecen haberse basado en la premisa de que las formas, una vez solicitadas, son invariables. En los mapas de Kurath y McDavid, por ejemplo, encontramos, exactas en su lugar, las distribuciones geográficas de [grísi] y [grízi] 'greasy' ('mantecoso'). Keyser pide que se dibuje en un mapa a isoglosas basadas en reglas, antes que las formas reales, y estas reglas, a su vez, deben reflejar la realización de las formas. Sin embargo, el empleo de isoglosas basadas en reglas en la forma cómo lo pide Keyser nos parece insuficiente. Si se fuera a seguir la idea de él, para el español de Costa Rica debería ser posible incluir una isoglosa que demostrara la distribución geográfica del cambio de [-b] en [g], como en [absúdo] y [absóluto]. Surge el problema, sin embargo, de que la distribución geográfica del cambio en las dos palabras es diferente. Siendo así, sería necesario incluir una isoglosa basada en reglas de tal manera que mostrara todas las áreas donde

cualquier [-b] se convierte en [-g] en un contexto parecido. Si se llevara esta idea a su conclusión lógica, se incluirían pocas isoglosas, o posiblemente ninguna.

Labov, por otra parte, ha demostrado que la realización puede cambiar, y de hecho lo hace frecuentemente, debido a variables sociales. El hecho de que este cambio realmente se efectúa es indicativo de una competencia latente más básica, porque de otra manera no podría efectuarse. En el presente estudio, damos por sentado que todas las reglas que hemos presentado forman parte de la competencia de cada costarricense, en algún nivel, pero que no se reflejan necesariamente en su realización. El hecho de que formas desviadas pueden aparecer en áreas no contiguas, como un 'sarpullido' lingüístico (Alonso, 1961, pág. 120) pa-

rece demostrar que ciertos procesos de competencia son susceptibles a ser activados en cualquier momento y en cualquier lugar.

Tal vez sea el caso que las áreas dialectales no deberían de establecerse sobre una base fonológica solamente. Tal vez sea mejor modificar la afirmación hecha anteriormente en el sentido de que es preciso distinguir entre totalidades de características fonológicas, para agregar que también es preciso distinguir entre totalidades de características léxicas y sintácticas. Eso parece ser, de todos modos, lo que hacen los hablantes de un idioma.

Concluimos este estudio con la opinión de que, aún cuando sea posible extender y refinar las reglas que aquí se presentan, creemos haber alcanzado nuestro propósito, y que hemos suministrado alguna idea sobre la fonología costarricense.

BIBLIOGRAFIA

- Alonso, Amado. 1930. *Problemas de Dialectología Hispanoamericana*. Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, I. Buenos Aires.
- . 1945. Una ley Fonológica del Español. *Hispanic Review* XIII 91-101.
- . 1961. *Estudios Lingüísticos. Temas Hispanoamericanos*. Segunda Edición. Madrid: Editorial Gredos.
- Bailey, Charles-James N. 1968. Is there a "Midland" Dialect of American English? Summer Meeting, L.S.A., Julio de 1968.
- . 1968. Dialectal Differences in the Syllabification of Non-Nasal Sonorants in American English. *General Linguistics* Vol. 8, N° 2. The Pennsylvania State University Press.
- Bloomfield, Leonard. 1933. *Language*. New York: Holt.
- . 1939. *Menomini Morphophonemics*. *Travaux du Cercle Linguistique de Prague* 8.105-115.
- Bowen, J. Donald. 1956. Sequences of Vowels in Spanish. *Boletín de Filología* 9.5-14. Santiago de Chile.
- Buesa Olíver, Tomás, y Luis Flórez. 1954. *El Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (ALEC)*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Chafe, Wallace L. 1968. The Ordering of Phonological Rules. *International Journal of American Linguistics* 34.115-136.
- Chavarría-Aguilar, O.L. 1951. The Phonemes of Costa Rican Spanish. *Language* 27.248-253.
- Chomsky, Noam. 1965. *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- . 1967. Some General Properties of Phonological Rules. *Language* 43.102-128.
- Chomsky, Noam, y M. Halle. 1965. Some Controversial Questions in Phonological Theory. *Journal of Linguistics* 1.97-138.
- . 1968. *The Sound Pattern of English*. New York: Harper & Row.
- Closs, E. 1965. Diachronic Syntax and Generative Grammar. *Language* 41.402-415.
- Cochrane, G.R. 1959. The Australian English Vowels as a Diasystem. *Word* 15.69-88.
- Contreras, Heles. 1969. Vowel Fusion in Spanish. *Hispania* L II.60-62.
- Foley, James. 1967. Spanish Plural Formation. *Language* 43.486-493.

- Gagini, Carlos. 1919. *Diccionario de Costarriqueñismos*. San José.
- _____. 1949. *Elementos de Gramática Castellana* (décima edición). San José: Librería Atenea.
- Gleason, H.A. 1961. *An Introduction to Descriptive Linguistics*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Halle, M. 1962. Phonology in a Generative Grammar. *Word* 18.54-72.
- _____. 1964. On The Bases of Phonology. En *The Structure of Language*, ed. por J. Fodor y J. Katz. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall.
- Harris, James W. 1969. Sound Change in Spanish and the Theory of Markedness. *Language* 45.538-552.
- _____. 1969. *Spanish Phonology*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Hill, K.C. 1968. Some Notes on English Vowel Morphophonemics. *Language Learning* 18.77-87.
- Hockett, Charles F. 1959. *A Course in Modern Linguistics*. New York: The MacMillan Company.
- Ivić, Pavle. 1962. On the Structure of Dialectal Differentiation. *Word* 18. 33-53.
- Jakobson, Roman, C. Gunnar M. Fant, y Morris Halle. 1952. *Preliminaries to Speech Analysis*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Jiménez Castro, Lic. Wilburg. 1956. *Migraciones Internas en Costa Rica*. Washington, D.C.: Unión Panamericana.
- Keyser, Samuel Jay. 1963. Review of *The Pronunciation of English in the Atlantic States* by Hans Kurath and Raven I. McDavid Jr. (1961). *Language* 39.303-316.
- Kiparsky, P. 1968. Linguistic Universals and Linguistic Change. *Universals in Linguistic Theory*. Ed. por E. Bach y R. Harms. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Klima, E. 1964. Relatedness Between Grammatical Systems. *Language* 40.1-20.
- Koutsoudas, A. 1964. The Handling of Morphophonemic Processes in Transformational Grammars. *Word*, Special Publication 5.
- Kurath, Hans. 1939. *Handbook of the Linguistic Geography of New England*. Providence: Brown University.
- Kurath, Hans y Raven I. McDavid. 1961. *The Pronunciation of English in the Atlantic States*. *Studies in American English*, N° 3. Ann Arbor: The University of Michigan.
- Labov, William. 1963. The Social Motivation of a Sound Change. *Word* 19.273-309.
- _____. 1963. *The Social Stratification of English in New York City*. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.
- Ladefoged, Peter. 1960. The Value of Phonetic Statements. *Language* 36.378-96.
- La Porte C., Otto, y los Maestros de fonética de la escuela de idiomas. 1958. *Introducción a la Fonética Española*. San José.
- Malmberg, Bertil. 1965. *La Estructura Silábica del Español* *Estudios de Fonética Hispánica*. Trad. de Edgardo R. Palavecino. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones, Instituto "Miguel Cervantes."
- Menéndez Pidal, Ramón. 1962. *Manual de Gramática Histórica Española* (undécima edición). Madrid: Espasa-Calpe, S.A.
- Moulton, William G. 1960. The Short Vowel System of Northern Switzerland: a Study in Structural Dialectology. *Word* 16.155-82.
- _____. 1962. Dialect Geography and the Concept of Phonological Space. *Word* 18.23-32.
- _____. 1968. *Structural Dialectology*. *Language* 44.451-465.
- Navarro Tomás, Tomás. 1945. *Cuestionario Lingüístico Hispanoamericano*. Buenos Aires: Instituto de Filología.
- _____. 1948. *El Español de Puerto Rico*. Río Piedra, P.R.: Editorial de la Universidad de Puerto Rico.
- _____. 1961. *Manual de Pronunciación Española* (décima edición). Madrid: A.G. Fénix.
- Olmsted, David L. 1954. A Note on the Dialect of Regla, Cuba. *Hispania* 37.293-4.
- Postal, P.M. 1968. *Aspects of Phonological Theory*. New York: Harper & Row.
- Pulgram, E. 1964. Proto-Languages as Proto-Diasystems: Proto-Romance. *Word* 20.373-383.
- Robe, Stanley L. 1960. *The Spanish of Rural Panama. Major Dialectal Features*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press (UCPL 20).
- Saltarelli, Mario. 1966. *Romance Dialectology and Generative Grammar*. *Orbis* XV. 51-59.
- Sandner, Gerhard. 1961. *La Colonización Agrícola de Costa Rica*. Tomo I. Kiel.
- Sapir, Edward. 1933. The Psychological Reality of Phonemes. En D.G. Mandelbaum, ed., *Selected Writings of Edward Sapir in Language, Culture, and Personality* (1958). Berkeley y Los Angeles: University of California Press, pág. 46-60.

- Saporta, Sol. 1961. Review of The Spanish of Rural Panama: Major Dialectal Features by Stanley L. Robe. *Language* 37.144-147.
- _____. 1965. Ordered Rules, Dialect Differences, and Historical Processes. *Language* 41.218-224.
- Saporta, Sol and Heles Contreras. 1962. *A Phonological Grammar of Spanish*. Seattle: University of Washington Press.
- Schane, Sanford A. 1968. On the Non-Uniqueness of Phonological Representations. *Language* 44.709-716.
- Sigurd, Bengt. 1966. *Generative Grammar and Historical Linguistics*. Acta Linguistica Hafniensia X.35-48. Copenhagen: Nordisk Sprog-og Kulturforlag.
- Stanley, Richard. 1967. Redundancy Rules in Phonology. *Language* 43.393-436.
- Stockwell, R.P. 1959. Structural Dialectology: A Proposal. *American Speech* 34.258-268.
- Stockwell, R.P., J.D. Bowen and I. Silva-Fuenzalida. 1956. Spanish Juncture and Intonation. *Language* 32.641-665.
- Trager, G. and H. Smith. 1951. *An Outline of English Structure*. Norman, Oklahoma: Battenburg Press.
- Weinreich, Uriel. 1954. Is Structural Dialectology Possible? *Word* 10.388-400.
- Weinreich, Uriel, William Labov and Marvin I. Herzog. 1968. Empirical Foundations for a Theory of Language Change. En *Directions for Historical Linguistics*, a Symposium, ed. por W.P. Lehmann y Yakov Malkiel. Austin: University of Texas Press, pág. 95-188.
- Wilson, Jack L. 1970. Oclusivas Sonoras Nasalizadas en Bribri. *Revista de la Universidad de Costa Rica* 29.159-163.
- Wilson, Jack L. y Elsa Orozco. 1971. *Gramática de Transformaciones*. Universidad de Costa Rica: Departamento de Publicaciones.

SIMBOLOS Y UTILES ABREVIATORIOS

- α = 'más' o 'menos'
- $-\alpha$ = 'si el valor de α es más, el valor de $-\alpha$ es menos, si el valor de α es menos, el valor de $-\alpha$ es más'
- $+$ = 'más'
- $-$ = 'menos'; 'linde silábico'
- \rightarrow = 'se convierte en'
- \nrightarrow = 'no se convierte en'
- $/$ _____ = 'en el contexto _____'. La raya sólida indica el lugar de inserción.
- (X) = 'X es optativo, o puede no estar presente'
- $\langle X \rangle$ = 'X puede o no estar presente a la izquierda de la flecha, pero si está presente se convierte en Y a la derecha de la flecha'
- [αX] = 'X es un rasgo de selección binario'
- [] = lo que encierran son rasgos distintivos, o si es una letra del alfabeto, o letra modificada, ésta representa un alófono.
- $/$ $/$ = lo que encierran es fonémico
- $\left\{ \begin{matrix} X \\ Y \end{matrix} \right\}$ = 'escoja uno, X o Y, pero no los dos'
- $\begin{bmatrix} X \\ Y \end{bmatrix} \rightarrow \begin{bmatrix} A \\ B \end{bmatrix}$ = 'Si X, Y, A, y B no son rasgos, X se convierte en A y/o Y se convierte en B. Si son rasgos, X y Y se convierten a la vez en A y B'
- ϕ = 'cero'
- X_1, X_2 = establecen factores de identidad
- # = 'linde de la palabra'
- = = 'igual a'
- \neq = 'no igual a'
- | | = 'cesación total de la fonación'
- $/$ * _____ = 'lo que le sigue a la raya sólida puede venir antes o después del cambio indicado'
- *X = 'no hay constancia de X' o 'X no está bien formada'
- X, Y, A, B = variables
- P = paravocal
- N = núcleo
- A = abriente
- C = cerrante
- V = vocal